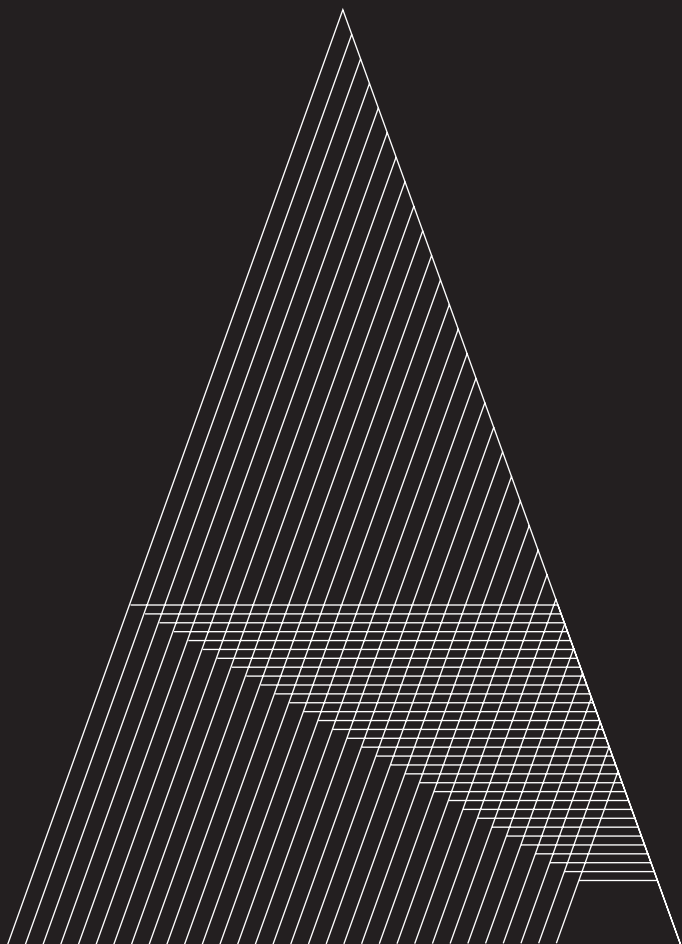
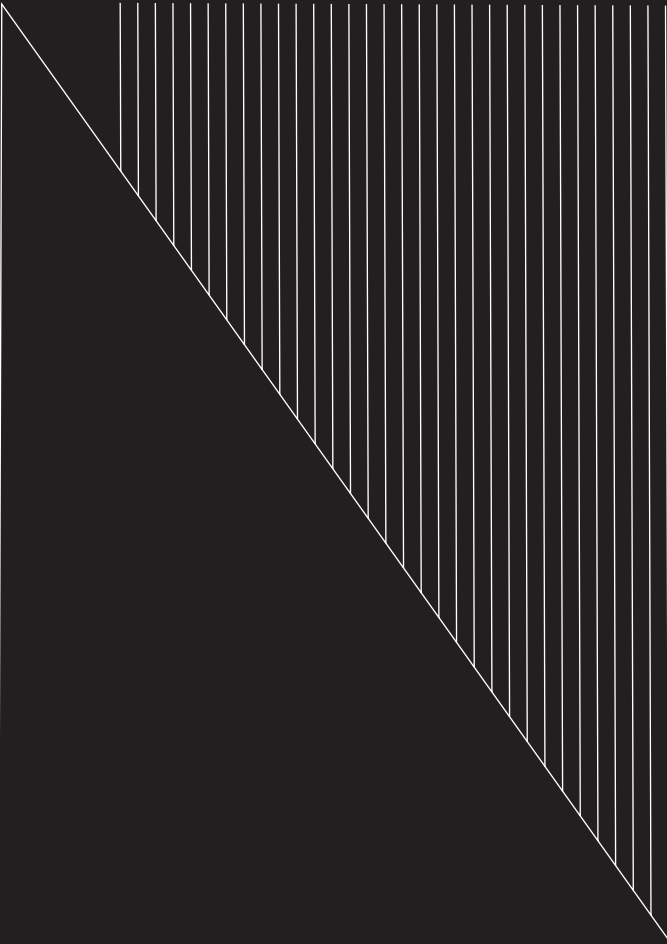
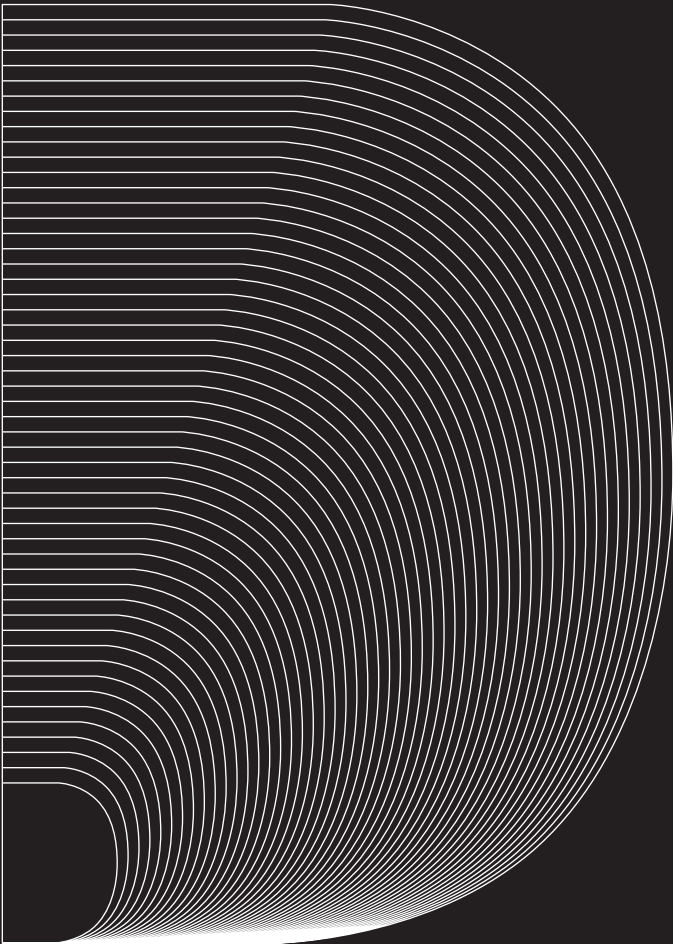


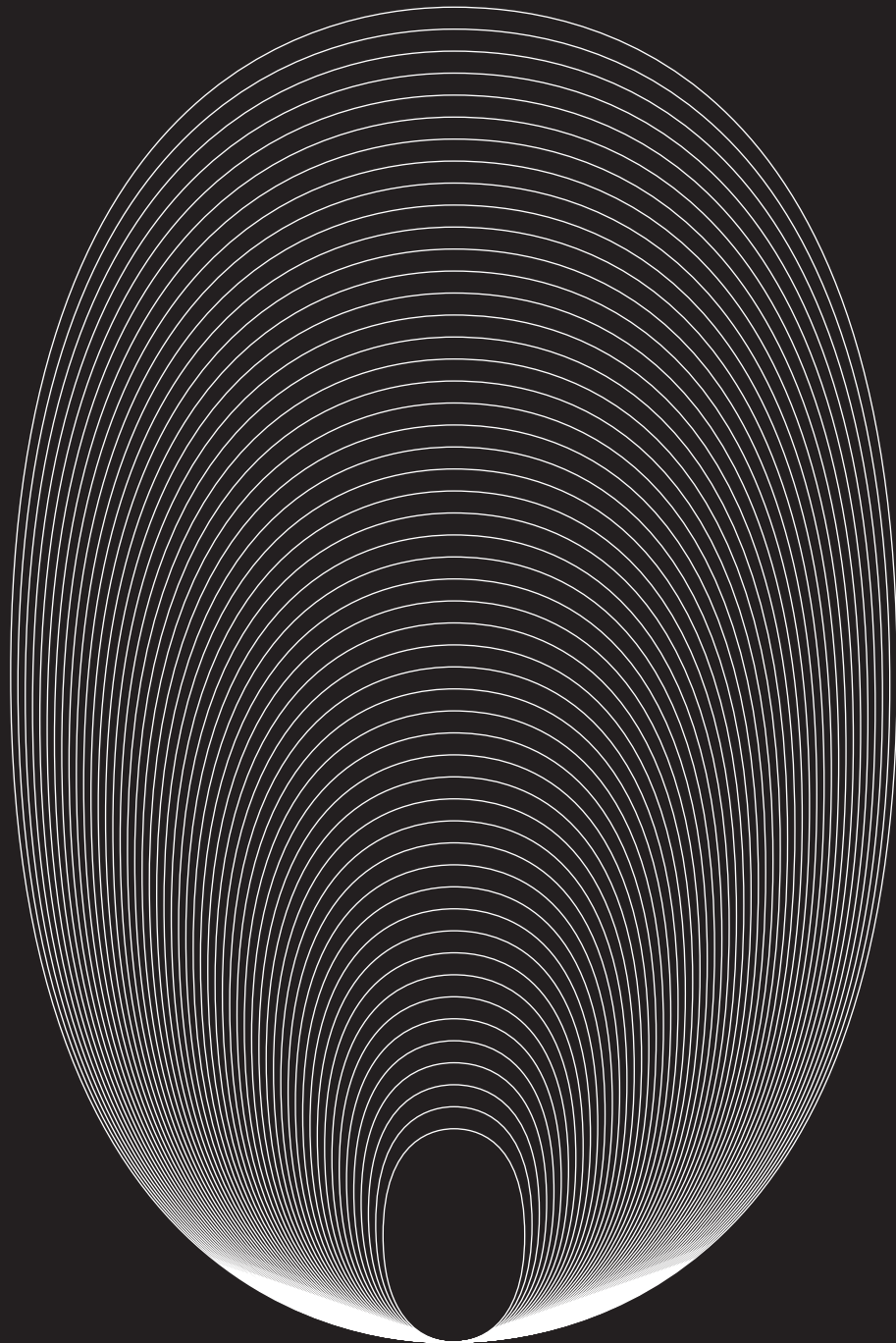
DNA — 2023

festivaldna.com

Danza Contemporánea
de Navarra

Nafarroako
Dantza Garaikidea





Index

Calendario — Egutegia	05
Exhibiciones — Erakustaldiak	06
Together To Get There – Akira Yoshida & Lali Ayguadé	
Nik Eu – iXa	
EveryOne – Kon Moción	
Residencias — Egonaldiak	10
Quosque tándem abutere – Zuk Performing Arts	
El valor de lo invisible – Riart Compañía	
Bipedestrucción – Disiden.Cia	
Luz – Dinamo Danza	
Atalak —	13
DNA&Museo en Danza —	17
DNA&Museo Dantzan	
Otras Actividades —	19
Bestelako Jarduerak	
Espacios y venta de entradas —	21
Guneak eta sarrerren salmenta	

Danza en el territorio ——— DNA. Danza Contemporánea de Navarra – Nafarroako Dantza Garaikidea es un programa artístico organizado por la Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana, en colaboración con Fundación Baluarte, cuya finalidad es la promoción de la danza contemporánea y las artes del movimiento.

Presentamos la edición DNA 2023 con un programa de actividades que, desde la creación a la exhibición, desarrolla diversas acciones que hacen presente la danza profesional navarra en nuestro territorio. A través de los espacios de la Red de Teatros de Navarra aunamos danza, territorio y públicos.

Comienza el programa con la presentación de los trabajos surgidos de los procesos creativos de DNA 2022. Durante un mes, desde el 14 de abril al 13 de mayo, las compañías compuestas por Akira Yoshida y Lali Ayguadé, iXa y Kon Moción darán contenido a las 16 representaciones programadas a lo largo de todo el territorio en diferentes espacios culturales de nuestra Comunidad.

Las compañías Zuk Performing Arts, Riart Compañía, Disiden.Cia y Dinamo Danza

trabajarán en las residencias artísticas de esta edición de 2023. A lo largo de cuatro semanas de duración, desarrollarán sus proyectos creativos y, además, se generarán espacios para el encuentro y la reflexión en torno a la comunidad de la danza.

Residencias y exhibiciones estarán complementadas por acciones de mediación con los públicos de las localidades en las que se desarrollan, con el fin de acercarles al conocimiento de la danza contemporánea y favorecer un entorno positivo para esta disciplina artística.

Por otro lado, seguimos apostando por la colaboración con proyectos y entidades que tienen en común el objetivo de la promoción de la danza contemporánea en Navarra, aunando esfuerzos hacia esta dirección.

Así tendremos diversas experiencias inscritas en el proyecto transfronterizo Atalak, la participación en el ciclo Museo en Danza de Museo Universidad de Navarra y la colaboración con centros formativos y educativos navarros.

DNA 2023. Una nueva edición y un nuevo impulso a la danza contemporánea en Navarra.

Dantza Lurraldean ——— DNA. Nafarroako Dantza Garaikidea da programa artistiko bat, Vianako Printzea Erakundea-Kultura Zuzendaritza Nagusiak antolatua, Baluarte Fundazioarekin batera. Helburua du sustatzea dantza garaikidea eta mugimenduaren arteak.

DNAren 2023ko edizioa aurkezten dugu hemen: aurtengo egitarauak hainbat ekintza garatzen ditu, hasi sortze prozesutik eta emanaldiraino, Nafarroako dantza profesionalari gure lurraldean presentzia emanaz. Nafarroako Antzokien Sareko espazioen bidez, elkartu egiten ditugu dantza, lurraldea eta publikoa.

Programaren hasieran, 2022ko DNAko sorkuntza prozesuetan sortutako lanak aurkezten dira. Hilabete batez, apirilaren 14tik maiatzaren 13ra bitartean, Akira Yoshidak eta Lali Ayguadé osatutako bikoteak eta iXa eta Kon Moción konpainiek 16 emanaldi eskainiko dituzte Nafarroa osoan barna, hainbat kultur gunetan.

Zuk Performing Arts, Riart Compañía, Disiden.Cia eta Dinamo Danza konpainiak 2023ko edizio honetako egoitza artistikoetan ariko dira. Lau astez, beren sorkuntza proiektuak garatuko dituzte eta, gainera, elkartzeko eta dantza komunitatearen gainean hausnartzeko guneak sortuko dira.

Egonaldiak eta emanaldiak egiten diren herrietan, bitartekotza ekintza batzuk ere egiten dira, ikusleek dantza garaikidea hurbilagotik ezagutu dezaten eta ingurunean jarrera positiboa egon dadin diziplina artistiko horrekiko.

Bestalde, lankidetzan jarraitzen dugu Nafarroan dantza garaikidea sustatzeko helburua duten proiektu eta entitateekin, denon ahaleginak bateratuz.

Hala, Atalak mugaz gaindiko proiektuan inskribatutako hainbat esperientzia izanen ditugu, parte hartuko dugu Nafarroako Unibertsitatea museoko Museoa dantzan zikloan, eta lankidetzan ariko gara Nafarroako prestakuntza eta hezkuntza zentroekin.

2023ko DNA. Beste edizio bat, eta beste bultzada bat dantza garaikideari Nafarroan.

Exhibiciones ——— Erakustaldiak

01. Together to get there – Akira Yoshida & Lali Ayguadé

14 de abril – Apirilaren 14a
19:00 Casa de Cultura de Etxarri Aranaz. Etxarri Aranazko Kultur Etxea.

15 de abril – Apirilaren 15a
20:00 Centro Cultural Sarasate de Castejón. Castejongo Sarasate Kulturgunea.

16 de abril – Apirilaren 16a
19:30 Casa de Cultura de San Adrián. San Adriango Kultur Etxea.

29 de abril – Apirilaren 29a
20:00 Casa de Cultura de Zizur Mayor. Zizur Nagusiko Kultur Etxea.

30 de abril – Apirilaren 30a
18:30 Casa de Cultura de Bera. Berako Kultur Etxea.

02. Nik . Eu – iXa

21 de abril – Apirilaren 21a
20:15 Casa de Cultura Aoiz – Agoizko Kultur Etxea.

22 de abril – Apirilaren 22a
20:00 Centro Cultural Los Llanos – Los Llanos Kulturgunea. Estella Lizarra.

23 de abril – Apirilaren 23a
19:00 Casa de Cultura de Viana. Vianako Kultur Etxea.

28 de abril – Apirilaren 28a
20:30 Centro Cultural de Noáin. Noaingo Kultur Zentroa.

29 de abril – Apirilaren 29a
19:00 Casa de Cultura Harriondoa – Harriondoa Kultur Etxea. Lesaka.

30 de abril – Apirilaren 30a
19:00 Casa de Cultura de Murchante – Murchanteko Kultur Etxea.

03. EveryOne – Kon Moción

30 de abril – Apirilaren 30a
20:00 Casa de Cultura de Villava. Atarrabiako Kultur Etxea.

05 de mayo – Maiatzaren 05a
20:00 Casa de Cultura de Ribaforada. Ribaforadako Kultur Etxea.

07 de mayo – Maiatzaren 07a
19:30 Auditorio de Berriozar. Berriozarko Auditorioa.

12 de mayo – Maiatzaren 12a
21:30 Casa de Cultura de Lodoso. Lodosako Kultur Etxea.

13 de mayo – Maiatzaren 13a
19:00 Centro Cultural Tafalla Kulturgunea

Residencias ——— Egonaldiak

01. Quosque tandem abutere – Zuk Performing Arts

15 – 21 de mayo – Maiatzaren 15etik 21era / 31 de julio – 22 de agosto – Uztailaren 31tik abuztuaren 22ra
Casa de Cultura de Ribaforada. Ribaforada Kultur Etxea

02. El valor de lo invisible – Riart Compañía

12 – 16 junio – Ekainaren 12tik 16ra
28 de agosto – 01 de septiembre Abuztuaren 28tik Irailaren 1era
18 – 22 / 25 – 29 de septiembre – Irailaren 18tik 22ra/25etik 29ra
Muestra abierta / Lagin irekia:
29 de septiembre – Irailaren 29a
Casa de Cultura de Zizur Mayor – Zizur Nagusiko Kultur Etxea

03. Bipedestrucción – Disiden.Cia

26-30 junio – ekainaren 26tik 30era / 11-30 septiembre – Irailaren 11tik 30era
Casa de Cultura de Etxarri Aranatz. Etxarri Aranazko Kultur Etxea

04. Luz – Dinamo danza

03 – 07 julio – Uztailaren 3tik 7ra
11 – 30 de septiembre – Irailaren 11tik 30era
Casa de Cultura Harriondoa. Harriondoa Kultur Etxea. Lesaka.

Atalak ———

01. Fuck you Bertin 2.0 – Eneko Gil. Laboratorio de investigación – Ikerketa Laborategia

24 de abril – Apirilaren 24a
19:30. Museo de Navarra. Nafarroako Museoa.

02. Analèmma – Led Silhouette. Laboratorio de experimentación / Esperimentazio - Laborategia

29 de septiembre – Irailaren 29a
20:00 Centro Cultural Tafalla Kulturgunea

03. Imaginarios Posibles – Inés Aubert. Taller / Lantegia

Casa de Cultura de San Adrián. San Adriango Kultur Etxea.
11:00 – 13:00

15 de abril – Apirilaren 15a
22 de abril – Apirilaren 22a
06 de mayo – Maiatzaren 6a*

Centro Huarte. Uharte Zentroa
11:00 – 13:00

13 de mayo – Maiatzaren 13a
20 de mayo – Maiatzaren 20a
27 de mayo – Maiatzaren 27a*

Centro Cívico Hegoalde. Vitoria/Gasteiz. Araba
20:00 – 20:30
08 de junio – Ekainaren 8a*

DNA&Museo en Danza ——— Museo Dantzan

Colaboración con el Museo Universidad de Navarra / Lankidetzan Nafarroako Unibertsitate Museoarekin

EveryOne – Kon Moción

09 de noviembre – Azaroaren 09a
19:30 Auditorio Museo Universidad de Navarra. Auditorio Nafarroako Unibertsitate Museoa.

Together to get there – Akira Yoshida & Lali Ayguadé

10 de noviembre – Azaroaren 10a
19:30 Auditorio Museo Universidad de Navarra. Auditorio Nafarroako Unibertsitate Museoa.

*Apertura – Apertura

Otras Actividades ——— Bestelako Jarduerak

01. Taller/Lantegia – Becky Siegel-Asociación Haizea Elkarte

27 de abril – Apirilaren 27a

02. Taller/Lantegia – Akira Yoshida-Escuela de Danza de Navarra

08 de junio – Ekainaren 08a

03. Clases Magistrales y Flashmobs/Klase Magistralak eta Flashmobs tralak eta Flashmobs Institutos de Artes Escénicas – Arte Eszenikoetako Institutoak

Flashmobs
29 de abril – Apirilaren 29an
RSS de Cultura Navarra y Web del Programa DNA.
Emanldi bat transmitituko da kulturavarra.es eta festivaldna.com webguneetan.

Clases Magistrales / Klase Magistralak Riart Compañía

27 de abril – Apirilaren 27a
Escuela de Arte de Corella. Corellako Arte eskolak

Carmen Larraz
26 de mayo – Maiatzaren 26a

01.

Exhibiciones Erakustaldiak

Together To Get There
Akira Yoshida & Lali Ayguadé

Nik · Eu
iXa

EveryOne
Kon Moción

Exhibiciones — Erakustaldiak

"Together To Get There" es un encuentro entre dos, un abrazo, el sentir al otro, la comunicación sin palabra, el sentir del tiempo inmerso en un mundo creado entre dos. Un soporte mutuo. Un tiempo que se expande y se detiene como si nunca fuera a acabarse.

Una transformación, un cambio. Partes empiezan a caer, otras a sujetar. Ese instante se olvida y salen a la luz las diferencias; los polos opuestos, la fragilidad y la fuerza; el dejarse caer y el deseo por el control. El equilibrio y la inestabilidad. La verdadera naturaleza humana."

"Together To Get There" da bi pertsonen arteko topaketa bat, besarkada bat, elkar sentitzea, hitzik gabeko komunikazioa, denbora sentitzea bi lagun artean sortutako mundu batean murgilduta.

Elkarri sostengua ematea. Hedatu eta gelditu egiten den denbora bat, inoiz bukatu behar ez balu bezala. Eraldaketa bat, aldaketa bat. Zati batzuk erortzen hasten dira, beste batzuk irmoago eusten.

Une hori ahaztu egiten da, eta azaleratzen dira desberdintasunak, kontrako bi muturrak, hauskortasuna eta indarra, zure burua erortzen uztea eta kontrola izateko desira. Oreka eta ezeگونkortasuna. Benetako giza izaera.

Info

14 de abril – Apirilaren 14a

19:00

Casa de Cultura de Etxarri Aranaz. Etxarri Aranazko Kultur Etxea

15 de abril – Apirilaren 15a

20:00

Casa de Cultura de Castejón. Castejongo Sarasate Kulturunea

16 de abril – Apirilaren 16a

19:30

Casa de Cultura de San Adrián. San Adriango Kultur Etxea

29 de abril – Apirilaren 29a

20:00

Casa de Cultura de Zizur Mayor. Zizur Nagusiko Kultur Etxea.

30 de abril – Apirilaren 30a

18:30

Casa de Cultura de Bera. Berako Kultur Etxea.

Entrada – Sarrera

6€

Duración – Iraupena

50 min

01.

Together To Get There Akira Yoshida & Lali Ayguadé



Ficha artística – Fitxa artistikoa

Interpretación, dirección artística y coreografía - Interpretazioa, zuzendaritza artistikoa eta koreografia

Akira Yoshida
Lali Ayguadé

Composición musical - Musikalako konposizioa
Donald Beteille

Diseño de iluminación - Argiztapen-diseinua
Fermín Izco

Vestuario - Jantzitasuna
Ferrán Casanovas

Asesoramiento artístico - Aholkularitza artistikoa
Luís García (Fruta)

Ayuda a producción y distribución - Ekoizpenerako eta banaketarako laguntza
Fanny Cleyrat

Contacto - Kontaktua
akirayoshida.prod@gmail.com

Foto – Argazkia
Lali Ayguadé



Ficha artística – Fitxa artistikoa

Idea original - Jatorrizko ideia
Xián Martínez

**Producción y gestión -
Ekoizpena eta kudeaketa**
Sayoa Belarra, Mariona Jaume
y Xián Martínez.

**Asistencia creativa -
Sortzaile Laguntza**
Fernando Troya

Intérpretes - Interpretak
Rosanna Freda, Nacho Sanz,
Raúl Melcón/Miguel Arévalo y
Xián Martínez

Iluminación - Iluminazioa
Fermín Izko

**Espacio sonoro - Soinu-
espazioa**
Aire y Fernando Careaga

Vestuario - Jantzitasuna
Cachorro Lozano

Escenografía - Eszenografia
Juncal, Alicia Gómez y Xián
Martínez

Danza Contemporánea
de Navarra

Nafarroako Dantza
Garaikidea

02.

Nik · Eu iXa

Info

21 de abril – Apirilaren 21a

20:15

Casa de Cultura Aoiz – Agoizko
Kultur Etxea

22 de abril – Apirilaren 22a

20:00

Centro Cultural Los Llanos –
Los Llanos Kulturgunea. Estella
Lizarra

23 de abril – Apirilaren 23a

19:00

Casa de Cultura de Viana.
Vianako Kultur Etxea

28 de abril – Apirilaren 28a

20:30

Centro Cultural de Noáin.
Noaingo Kultur Zentroa.

29 de abril – Apirilaren 29a

19:00

Casa de Cultura Harriondoa
– Harriondoa Kultur Etxea.
Lesaka

30 de abril – Apirilaren 30a

19:00

Casa de Cultura de Murchante
– Murchanteko Kultur Etxea.

Entrada – Sarrera

6€

Duración – Iraupena

50 min

Foto – Argazkia

Elena Castellanos

iXa

Sayoa Belarra, Mariona
Jaume, y Xián Martínez

NIK·EU se plantea como un baúl de recuerdos y experiencias, como un museo de realidades vividas, un espacio ordenado en un desorden de ideas donde buscar y conectar lo más íntimo de nuestros yo es con las de cada espectadora. NIK, yo en la acción de posesión en euskera y EU, yo en gallego, se conjugan en el título de una obra con tintes autobiográficos donde se plasmarán emociones y realidades vividas desde un punto de vista divertido, emocionante e íntimo.

Un lugar donde la masculinidad del individuo se deconstruye para invitarnos a reflexionar sobre como la estructura social heteropatriarcal afecta al crecimiento del ser humano desde su infancia a su madurez.

NIK EU planteatzen da oroitzapenen eta esperientzien kutxa gisa, bizitako errealitateen museo gisa, espazio ordenatu bat ideien desordena batean, non bilatu eta konektatu gure niaren alderdirik barnekoena ikusle bakoitzarenarekin.

NIK euskarazko hitza eta EU (ni) galegozkoa uztartu egiten dira izenburuan; lanak autobiografia kutsua du, non bizitako emozioak eta errealitateak islatzen diren ikuspegi dibertigarri, zirrargarri eta barne-barneko batetik.

Toki horretan norbanakoaren maskulinitatea deseraiki egiten da, hausnartu dezagun nola eragiten dion gizarte egitura heteropatriarkalak gizakiari haurtzarotik heldutasunera bitarteko hazkundean.

DNA – 2023

festivaldna.com

EveryOne Kon Moción

Info

30 de abril – Apirilaren 30a
20:00

Casa de Cultura de Villava.
Atarrabiako Kultur Etxea.

05 de mayo – Maiatzaren 05a
20:00

Casa de Cultura de Ribaforada.
Ribaforada Kultur Etxea.

07 de mayo – Maiatzaren 07a
19:30

Auditorio de Berriozar.
Berriozarko Auditorioa.

12 de mayo – Maiatzaren 12an
21:30

Casa de Cultura de Lodosa.
Lodosako Kultur Etxea.

13 de mayo – Maiatzaren 13a
19:00

Centro Cultural Tafalla
Kulturgunea.

EveryOne explora la relación entre el individuo y la totalidad, el "yo" y el "otro". ¿Somos uno o somos cada uno?

En su nuevo montaje Becky Siegel reúne a un grupo muy ecléctico de bailarines y bailarinas para celebrar la diversidad humana y explorar coreográficamente la cuestión de la inmigración: el intentar alcanzar otra tierra, el entrar en un terreno poco amigable, el encuentro con el "otro," el macro-baile resultante del fluir de las personas y la fuerza vital que nos impulsa hacia adelante pase lo que pase.

Partiendo de estilos como el Hip hop, la danza Africana y la danza contemporánea, se crea un lenguaje potente, expresivo y rico en matices. Este montaje forma parte de un proyecto más amplio que quiere mirar de frente al racismo y la xenofobia, y dar pasos para que la danza contemporánea navarra refleje la realidad de la sociedad actual.

EveryOnek aztertzen du gizabanakoaren eta osotasunaren arteko harremana, niaren eta bestearen artekoa.

Bat gara edo bakoitza gara? Bere muntaia berrian, Becky Siegelek dantzarien talde eklektiko bat bildu du, giza aniztasuna ospatzeko eta koreografiaren bidez aztertzen immigrazioaren auzia: beste lur batera iristen saiatzea, lurralde ez oso abegikor batean sartzea, bestearekin elkartzea, pertsonen joan-etorrien ondoriozko makro-dantza eta, gertatzen dena gertatzen dela, aurrera joatera bultzatzen gaituen bizi-indarra.

Hip hopetik, dantza afrikarretik eta dantza garaikidetik abiatuta, sortzen da hizkuntza indartsua, adierazkorra eta aberatsa. Muntaketa hori proiektu zabalago baten parte da, arrazismoari eta xenofobiari aurre egin nahi diena, eta urratsak egin Nafarroako dantza garaikideak oraingo gizartearen errealitatea islatu dezan.



Ficha artística – Fitxa artistikoa

**Coreografía y Dirección
artística - Koreografia eta
Zuzendaritza artistikoa**
Becky Siegel

Música - Musika
Magic Malik Orquesta
Nils Petter Mulvaer
Peter Gabriel
Patrick O'Hearn

Iluminación - Iluminazioa
David Bernués

Vestuario - Jantzitasuna
Kon moción

Bailarines - Dantzariak
José Juan Ayucar
Eva Azpilikueta
Lorea Esparza Siegel
Marié González
Nekane Itoiz
Samuel Quel
Montse Zabalza

Entrada – Sarrera
6€

Duración – Iraupena
55 min

Foto – Argazkia
Blanca Razquin

Danza Contemporánea
de Navarra

Nafarroako Dantza
Garaikidea

DNA – 2023

festivaldna.com

Residencias Egonaldiak

Quosque tándem abutere

Itsaso A. Cano –
Zuk Performing Arts

El valor de lo invisible

Rafael Arenas & Idoia Rodríguez –
Riart Compañía

Bipedestrucción

Martín Loops & Marcia Vázquez –
Disiden.Cia

Luz

Carmen Larraz – Dinamo Danza

01. Quosque tándem abutere Itsaso A. Cano – Zuk Performing Arts

El lenguaje coreográfico contemporáneo y urbano muestra escenas de la obra de Jorge Oteiza del mismo título junto con otras obras y conceptos artísticos relevantes en su carrera como son: la estética negativa en el arte, la estética vasca, reflexiones sobre el Cromlech neolítico. La obra se complementa con una obra audiovisual en apoyo a las escenas que se integrará por medio de proyecciones o paneles LED como lugar divino y de creación artística y el proceso creativo en la soledad del arte y su vacío. Todo esto se lleva a la escena contemporánea a través de un entretejer rizomático y diversas propuestas de lectura desordenada, sumergiendo al espectador en la investigación conceptual.

Hizkuntza koreografiko garaikide eta hiriko baten bidez, erakusten ditu Jorge Oteizaren izenburu bereko lanaren eszenak, haren ibilbidean garrantzitsuak izan ziren beste obra eta kontzeptu artistiko batzuekin batera, hala nola: estetika negatiboa artean, euskal estetika eta harrespil neolitikoei buruzko hausnarketak. Obra osatzen da eszenei laguntzeko ikus-entzunezko lan batekin, zeina integratuko baita proiektzioen edo LED panelen bidez, jainkoaren eta arte sorkuntzaren leku gisa, eta sorkuntza prozesua artearen bakardadetik eta hutsetik egiteko leku gisa. Hori guztia eszena garaikidera eramaten da ehuntze errizomatiko baten bidez, bai eta irakurketa desordenaturako proposamen batzuen bidez ere, ikuslea ikerketa kontzeptualean murgilduz.

Info

15 – 21 de mayo –
Maiatzaren 15etik 21era
31 de julio – 22 de agosto –
Uztailaren 31tik abuztuaren
22ra

Casa de Cultura de Ribaforada.
Ribaforada Kultur Etxea

Foto – Argazkia
Miguel PG + Dall.E



Danza Contemporánea
de Navarra

Nafarroako Dantza
Garaikidea

02. El valor de lo invisible Rafael Arenas & Idoia Rodríguez – Riart Cía.



Info

12 – 16 de junio – Ekainaren 12tik-16ra
28 de agosto – 01 de septiembre –
Abuztuaren 28tik irailaren 1era
18 – 22 / 25 – 29 de septiembre –
Irailaren 18tik 22ra/25etik 29ra
Muestra abierta / Lagin irekia:
29 de septiembre – Irailaren 29a

Casa de Cultura de Zizur Mayor –
Zizur Nagusiko Kultur Etxea

Foto – Argazkia
Iván Aguinaga

La presión por encajar en un molde preestablecido puede llevar a la pérdida de la identidad y la desconexión con uno mismo. Se trata de un dúo que busca desafiar las convenciones sociales, un propósito más profundo en su camino hacia la libertad y la autodeterminación. En una sociedad donde las normas y expectativas son impuestas desde temprana edad, la construcción del individuo se convierte en una batalla constante.

Se trata de explorar sobre el proceso de construcción del individuo para adaptarse a la sociedad. Cómo la vida del ser humano ha estado siempre regida por la búsqueda de la aprobación colectiva y la verdad propia. De esta reflexión surge el encuentro con un diálogo entre la búsqueda en la parte más pura del interior del ser humano

y su compleja estructura social. Aurretik ezarritako molde batean sartzeko presioak eragin dezake nortasuna galtzea eta, horrekin batera, nor bere buruarekin duen lotura galtzea. Bikote honek aurre egin nahi die gizarte konbentzioei; helburu sakonago bat bilatzen dute askatasunerantz eta autodeterminaziorantz egiten ari diren bidean. Arauak eta itxaropenak txikitatik ezartzen diren gizarte batean, gizabanakoaren eraikuntza etengabeko borroka bihurtzen da.

Gizabanakoa gizartera egokitzeo eraikuntza prozesua aztertzea da asmoa. Begiratzea gizakiaren bizitza nola gobernatu duen beti taldearen onarpenaren eta norberaren egiaren bilaketak. Hausnarketa horretatik abiatuta, topo egiten dugu elkarrizketa batekin: hain zuzen ere, gizakiaren barrengo alderik garbienaren bilaketaren eta egitura sozial konplexuaren arteko elkarrizketarekin.

DNA – 2023

festivaldna.com

03. Bipedestrucción

Martín Loops & Marcia Vázquez – Disiden.Cia



Info

26-30 junio –
Ekainaren 26tik 30era
11-30 septiembre – Irailaren
11tik 30era

Casa de Cultura de Etxarri
Aranatz. Etxarri Aranazko Kultur
Etxea

Foto – Argazkia
Jon Uhalde

Bipedestrucción, un espectáculo infantil de danza contemporánea. Una producción con pellizcos de humor y en búsqueda del ¿quién soy? ¿qué quiero ser?

Danza, luz, sonido y un vestuario colorido nos hacen viajar por un mundo de fantasía y ensueño. Su objetivo es crear nuevos públicos desde la más tierna edad y generar nuevos hábitos culturales para toda la familia.

Dos seres se aburren de andar sobre sus dos pies. Como si llegasen de otro universo, juegan a buscar cuál es su verdadera forma de moverse felices por el planeta tierra. La única manera de seguir caminando será apoyándonos, más allá de nuestros dos pies, sobre nuestros amigos.

Danza Contemporánea
de Navarra

Bipedestrucción proiektuak bilatzen du adin guztietako ikusleei (batez ere haurrei) zuzendutako proposamen eszeniko bat sortzea. Umore zertzeladak ditu proposamenak, eta pentsarazten digu: “nor naiz? zer izan nahi dut?”

Dantzak, argiak, soinuak eta koloretako jantziek fantasiako eta ametsezko mundu batean bidaiatzera bultzatuko gaituzte. Helburua da ikusle berriak sortzea eta familia osoarendako kultur ohitura berriak sortzea.

Bi izaki aspertu egin dira bi oinen gainean ibiltzeaz. Beste unibertso batetik iritsi izan balira bezala, jostatuko dira Lurrean zoriotsu mugitzeko modua bilatzera. Oinez jarraitzeko modu bakarra izanen da, gure bi oinez gain, gure lagunengainean sostengatzea.

Nafarroako Dantza
Garaikidea

04. Luz

Carmen Larráz – Dinamo danza

“Luz” es un proceso de investigación y creación en el que ciencia y arte se unen para investigar cómo expresar artísticamente principios de la naturaleza de la luz, y a la vez, de qué manera las herramientas de creación artística pueden ser una vía de transmisión pedagógica en el campo de la ciencia.

La Luz, presente en nuestras vidas de manera vital, se ha convertido en un fenómeno que hemos normalizado, sin embargo, su propia naturaleza ha abierto caminos en la física cuántica, y ha hecho que nuestra idea de lo que llamamos realidad se expanda y contemplemos esa realidad con otra amplitud.

Luz da ikerketa eta sorkuntza prozesu bat, non bat egiten duten zientziak eta arteak ikertzeko nola adierazi artistikoki argiaren printzipioak eta, aldi berean, ikertzeko nola erabil daitezkeen arte sorkuntzako tresnak transmisio pedagogikoa egiteko zientziaren esparruan.

Argia, zeina gure bizitzetan baitago modu bizian, normalizatu dugun fenomeno bihurtu da, baina haren izaerak berak bideak ireki ditu fisika kuantikoan, eta errealitate deritzogunari buruzko gure ideia hedatu egin du; errealitate hori beste zabaltasun batekin begira dezagun eragin digu. Argiak eta dantzak, zientziak eta alor espiritualak bat egiten dute jakintzaren oinarrietan inspiratutako unibertso poetiko bat sortzeko.

Info

03 – 07 julio –
Uztailaren 3tik 7ra
11 – 30 de septiembre –
Irailaren 11tik 30era

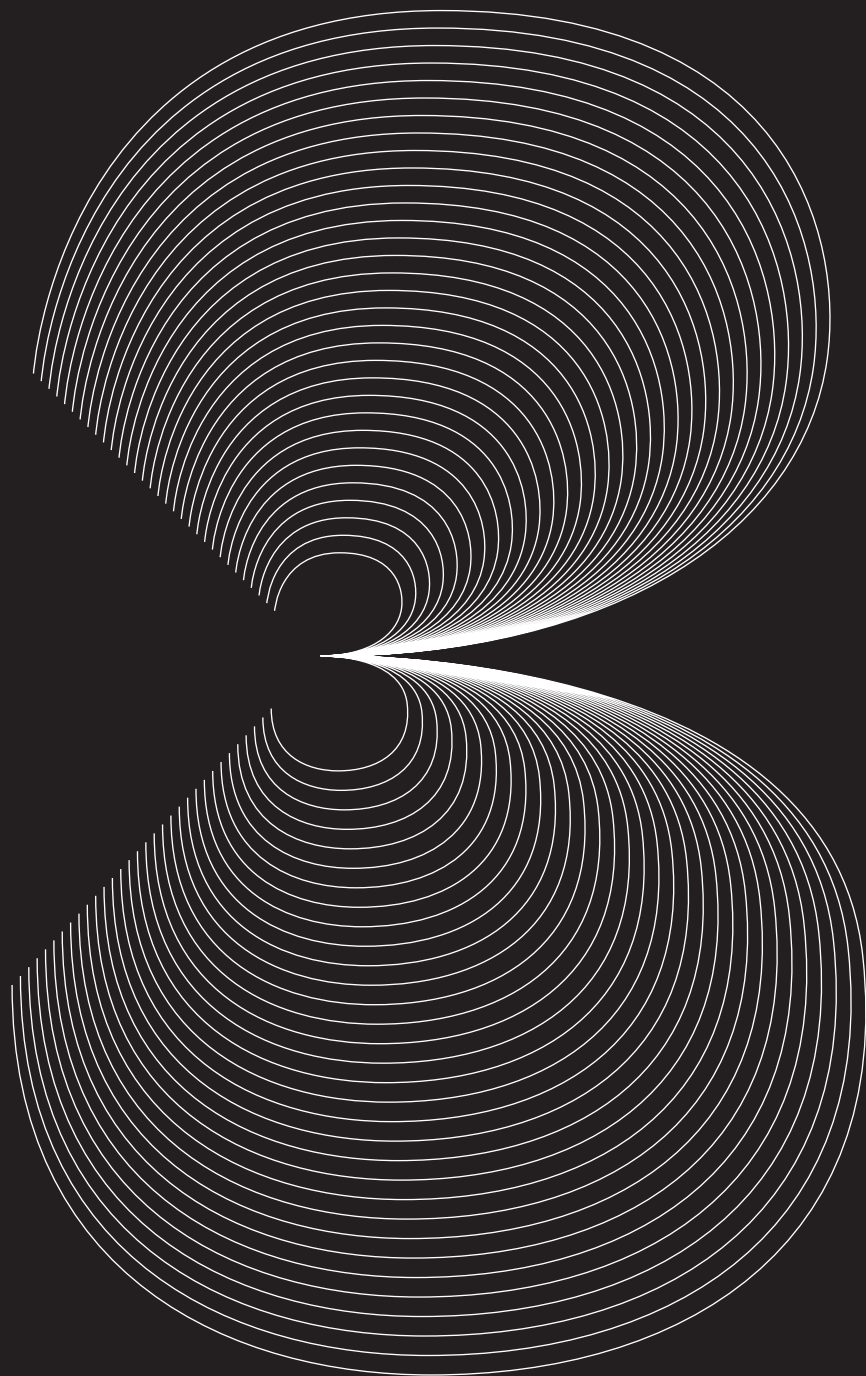
Casa de Cultura Harriondoa.
Harriondoa Kultur Etxea.
Lesaka.

Foto – Argazkia
Andoni Mendizábal



DNA – 2023

festivaldna.com



Atalak

Fuck You Bertin 2.0

Eneko Gil

**Laboratorio de Investigación –
Ikerketa Laborategia**

Analëmma

Led Silhouette

**Laboratorio de experimentación –
Esperimentazio-Laborategia**

Imaginarios Posibles

Inés Aubert

**Taller de movimiento y creación –
Mugimendu eta Sorkuntza
Tailerra**

Atalak ——— Atalak es una red de instituciones eurorregionales que aúna en su ADN y misión el desarrollo, la promoción y la visibilización de la danza contemporánea. Este proyecto de danza contemporánea transfronterizo, generado por Dantzaz, articula en su red de socios a Fundación Baluarte (en representación del Gobierno de Navarra), el CCN Malandain-Ballet Biarritz, Gipuzkoako Dantzagunea, Tabakalera y la Red Municipal de Teatros de Vitoria-Gasteiz. Entidades conectadas a su vez con otros colaboradores imprescindibles como ERESBIL, el Archivo de la Música y las Artes Escénicas de Navarra, Dantzerti, el Conservatorio de Danza de Vitoria-Gasteiz o el Conservatoire à Rayonnement Régional Maurice Ravel Pays basque, entre otros.

Cada fase del camino que proyecta Atalak nace de una necesidad identificada que, a modo de manifiesto, se enfoca, al menos, en un esfuerzo por cuidar y, profundizar en la artesanía de la danza como expresión humana, arte o poética. Atalak propone en este 2023 dos muestras de laboratorio de investigación y una serie de talleres de creación comunitarios en colaboración con el programa DNA.

ATALAK da Akitania Berriak, EAEk eta Nafarroak osatutako euroeskualdeko erakundeen sare bat, eta bai oinarrian, bai xedean dantza garaikidearen garapena, sustapena eta ikusgarritasuna bateratzen ditu. Mugaz gaindiko dantza garaikideko proiektu hau Dantzaz-ek sortua da, eta bere bazkide sarean lotzen ditu Baluarte Fundazioa (Nafarroako Gobernuaren ordezkari gisa), Malandain-Ballet Biarritz Koreografia Zentro Nazionala, Gipuzkoako Dantzagunea, Tabakalera eta Gasteizko Udal Antzoki Sarea. Entitate horiek, era berean, lotura dute ezinbestekoak diren beste kolaboratzaile batzuekin, hala nola ERESBIL, Nafarroako Musikaren eta Arte Eszenikoen Artxiboa, Dantzerti, Gasteizko Dantza Kontserbatorioa edo Euskal Herriko Maurice Ravel Eskualdeko Kontserbatorioa, besteak beste.

ATALAKek egin asmo duen bidearen fase bakoitza sortu da identifikatutako premia batetik. Premia hori, aldarrikapen gisa hartu, eta bideratzen da gutxienez dantzaren artisautza aldea zaintzera, dantza giza, arte eta poesiaren adierazpena den aldetik. Atalakek 2023rako proposatu ditu ikerketa laborategiko laginen bi emanaldi eta sorkuntza lantegi komunitario batzuk, DNA programarekin lankidetzan.

01.

Fuck you Bertin 2.0 Eneko Gil

Apertura del Laboratorio de Investigación –
Ikerketa Laborategiaren Irekiera

Info

24 de abril - Apirilaren 24a
19:30

Museo de Navarra
Nafarroako Museoa

Actividades gratuitas.
Retirada previa de la invitación
en taquilla desde las 17:00h. del
mismo día de la actividad.
T 848 426 492

Doako jarduerak. Jardueraren
egun berean, 17:00etatik aurre-
ra gonbidapena hartu dezakezu
Museoko leihatilan Kopuru.
T 848 426 492

En 2023 Eneko Gil desarrollará a lo largo de una semana en colaboración con los y las intérpretes de Dantzaz una investigación coreográfica basada en la influencia que el texto o conversaciones audio, puedan tener en el cuerpo y el movimiento, reflexionando en la búsqueda de fiscalidades masculinas y profundizando en los universos que nos puedan sugerir esas fiscalidades.

Esta búsqueda continua dos procesos previos Fuck you Bertin (2020) desarrollado en el marco del laboratorio de experimentación ATALAK y el de la investigación coreográfica Fuck You Bertín-Hitzezko hitzak mugimenduan (2021).

2023an Eneko Gilek, Dantzaz-eko interpreteekin elkarlanean, testuak edo audio-elkarrizketek gorputzean eta mugimenduan izan dezaketen eraginean oinarritutako ikerketa koreografiko bat garatuko du astebetez, fiskaltza maskulinoen bilaketan hausnartuz eta fiskaltza horiek iradoki diezazkiguketuen unibertsoetan sakonduz.

Bilaketa hori ATALAK esperimentazio-laborategiaren esparruan eta Fuck You Bertín-Hitzezko hitzak mugimenduan (2021) ikerketa koreografikoan garatu da.

Foto – Argazkia

1. Fuck You Bertin 2.0
Blanca Razquin
2. Analëmma
Blanca Razquin
3. Imaginarios Posibles
Catalina Fernández



Analëmma Led Silhouette

Apertura del Laboratorio de Experimentación –
Esperimentazio-Laborategia Irekitzea

Info

29 de septiembre –
Irailaren 29a
20:00
Centro Cultural Tafalla
Kulturgunea

Seleccionados como artistas de la convocatoria ATALAK para el laboratorio de experimentación 2023, los integrantes de Led Silhouette proponen un viaje para explorar las fronteras entre distintos campos disciplinares de las artes que ahora completan nuestro paisaje; la danza, la pintura, la performance, lo audiovisual ...

Con Analëmma, aspiran a investigar tomando como elementos de su narrativa lo que existe entre los elementos visuales y teatrales, la fotografía, el cine, la ilustración, la instalación, el arte objeto... Lo harán conceptualizando a los y las intérpretes de Dantzaz no como elementos decorativos del proceso creativo, sino como una prioridad más del trabajo coreográfico.

2023ko espermentazio laborategirako ATALAK deialdiko artista gisa hautatuak, Led Silhouettek bidaia bat proposatzen du orain gure paisaia osatzen duten arteen diziplina eremu desberdinen arteko mugak esploratzeko: dantza, pintura, performancea, ikus-entzunezkoak...

Analëmmarekin, laborategian zehar ikusizko eta antzerkiko elementuen, argazkigintzaren, zinemaren, ilustrazioaren, instalazioaren eta objektu den artearen artean dagoena ikertu nahi dugu, Dantzaz-eko interpreteekin batera, ez sorkuntza-prozesuaren elementu apaingarri gisa, baizik eta koreografia-lanaren lehentasun gisa.

Imaginarios Posibles Inés Aubert

Taller de movimiento y Creación –
Mugimendu eta Sorkuntza Tailerra

Info

Casa de Cultura de San Adrián
San Adriango Kultur Etxea
11:00 – 13:00
15 de abril – Apirilaren 15a
22 de abril – Apirilaren 22a
06 de mayo – Maiatzaren 06a

Centro Huarte. Sala Polivalente.
Huarte. Navarra. Uharte Zen-
troa. Erabilera anitzeko aretoa
Huarte. Nafarroa.
11:00 – 13:00
13 de mayo – Maiatzaren 13a
20 de mayo – Maiatzaren 20a
27 de mayo – Maiatzaren 27a

APERTURAS – APERTURAS
06 de mayo – 06 de mayo
11:00 – 13:00
Casa de Cultura de San Adrián
San Adriango Kultur Etxea

27 de mayo – Maiatzaren 27a
11:00 – 13:00
Centro Huarte. Sala Polivalente.
Huarte Navarra
Uharte Zentroa. Erabilera
anitzeko aretoa Huarte.
Nafarroa.

08 de junio – Ekainaren 08a
20:00 – 20:30
Centro Cívico Hegoalde.
Hegoalde Gizarte Etxea
Vitoria/Gasteiz. Araba

La coreógrafa Inés Aubert, continúa el desarrollo de la línea comunitaria de la Red ATALAK, emplazando la coreografía como herramienta de comunicación y de empoderamiento para todas aquellas personas que quieran acercarse a la danza.

En el taller Imaginarios Posibles el cuerpo es un espacio infinito abierto a la imaginación, donde el tiempo, el espacio y el movimiento nos llenarán de opciones para entender nuestros cuerpos como instrumentos de expresión. Inés Aubert propone en este taller la exploración del movimiento partiendo de experiencias de consciencia corporal, improvisación y técnicas de danza contemporánea.

La idea es compartir el placer del movimiento y la belleza de lo que somos.

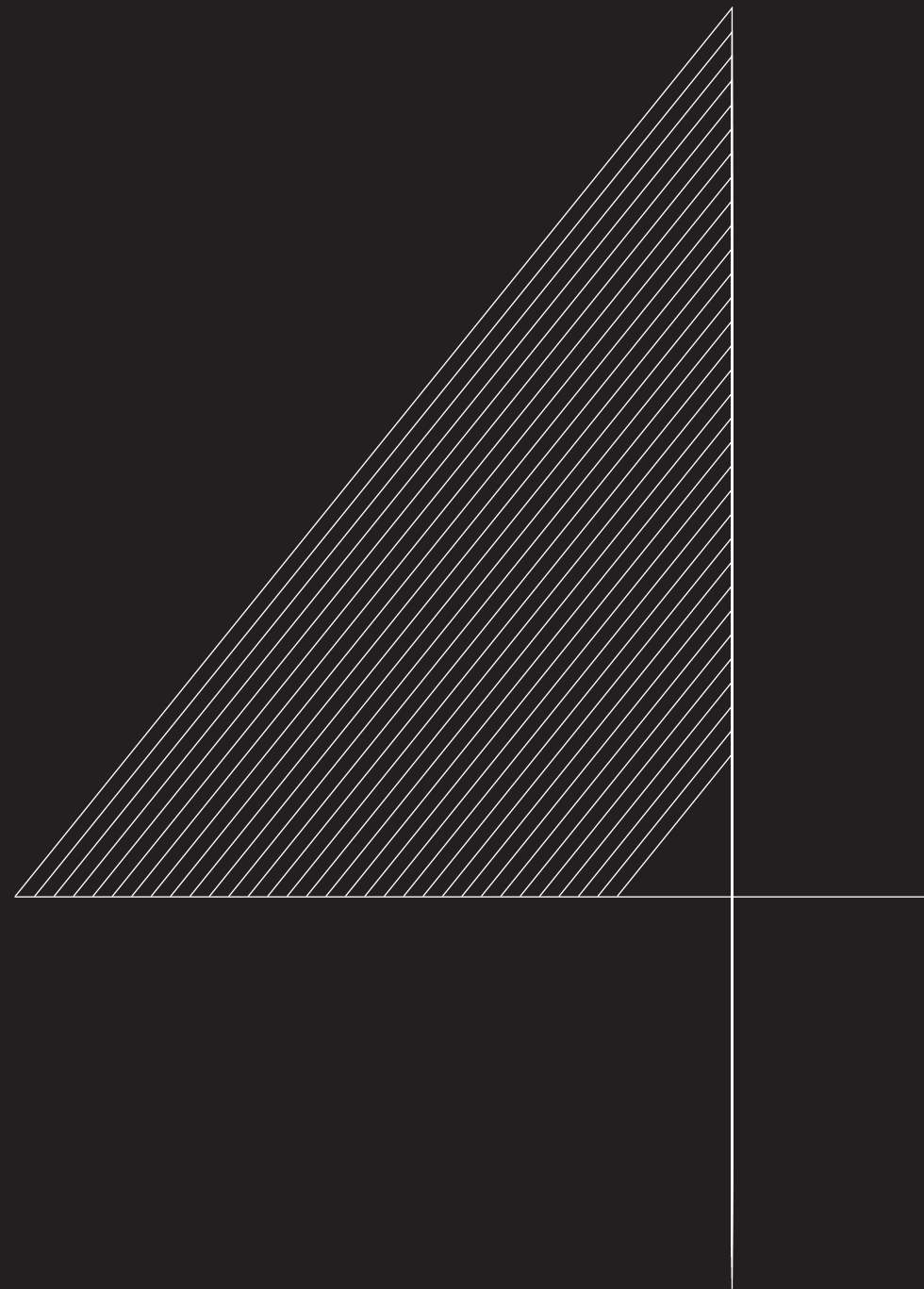
Inés Aubert koreografoak ATALAK sarearen ildo komunitarioa garatzen jarraitzen du, dantzara hurbildu nahi duten pertsona guztientzako komunikazio- eta ahalduzko-tresna gisa koreografia jarritz.

Imaginario posibleak tailerrean gorputza irudimenari irekitako espazio infinitua da, non denborak, espazioak eta mugimenduak gure gorputzak adierazteko tresna gisa ulertzeko aukerez beteko gaituzten. Inés Aubertek mugimenduaren esplorazioa proposatzen du tailer honetan, gorputzaren kontzientziako, inprobisazioko eta dantza garaikideko tekniketako esperientzietatik abiatuta.

Mugimenduaren plazera eta garenaren edertasuna partekatzea da asmoa.

DNA&Museo en Danza

DNA&Museo Dantzán



DNA&Museo en Danza

DNA&Museo Dantzan

1.



Foto –
Argazkia
Elena
Castellanos

2.



Foto –
Argazkia
Lali Ayguadé

En esta edición 2023, el programa DNA sigue tendiendo puentes hacia entidades que dentro de la Comunidad Foral tienen entre sus objetivos la promoción de la danza contemporánea y los nuevos lenguajes coreográficos.

Dentro del ciclo Museo en Danza que ofrece el Museo Universidad de Navarra, durante los meses de octubre y noviembre, se presentarán dos de las producciones surgidas de las residencias DNA 2022 y estrenadas en esta edición DNA 2023: *Together to get there* de Akira Yoshida y *EvryOne* de la compañía Kon Moción.

Es un paso más de apoyo hacia nuestros y nuestras artistas en la difusión de sus propuestas creativas.

Museo en Danza es la apuesta del Museo Universidad de Navarra por la danza contemporánea: por la nueva creación coreográfica actual albergando estrenos, residencias y encargos vinculados a la colección del Museo; por la creación y consolidación de nuevos públicos para la danza a través de actividades de mediación y participación; y por el pensamiento y la investigación sobre sus procesos de creación.

De este modo, DNA y Museo Universidad de Navarra aúnan esfuerzos y comparten objetivos en esta colaboración por la promoción de la danza contemporánea en Navarra.

1. *EveryOne* – Kon Moción

09 de noviembre – Azaroaren 09a
19:30

Entrada – Sarrera
10€

DNA – 2023

Aurten, 2023an, DNA programak Nafarroan zubi-lana egiten du, berriz ere, dantza garaikidea eta hizkuntza koreografiko berriak sustatzea helburu duten erakundeekin.

Nafarroako Unibertsitatea museoak eskaintzen duen Museo a dantzan zikloaren barruan, urrian eta azaroan, aurkeztuko dira 2022ko DNA egoitzetan sortutako eta 2023ko DNA edizio honetan estreinatutako ekoizpenetako bi: *Akira Yoshida*ren eta *Lali Ayguadé*ren *Together to get there* eta *Kon Moción* konpainiaren *EvryOne*.

Gure artistak babesteko urrats bat gehiago da, haien sormen proposamenak zabaltzeko.

Museoa dantzan da Nafarroako Unibertsitatea museoak dantzaren alde egiten duen apustua: zehazki, dantza garaikidearen alde; gaur egungo sorkuntza koreografiko berriaren alde, museoaren bildumari lotutako estreinaldiak, egonaldiak eta enkarguak bilduz; bitartekaritza eta partaidetza jardueren bidez dantzarako publiko berriak sortzearen eta sendotzearen alde; eta museoaren sorkuntza prozesuei buruzko pentsamenduaren eta ikerketaren alde.

Gisa horretan, DNAk eta Nafarroako Unibertsitatea museoak ahaleginak batzen dituzte eta helburuak partekatzen Nafarroan dantza garaikidea sustatzeko lankidetzan horretan.

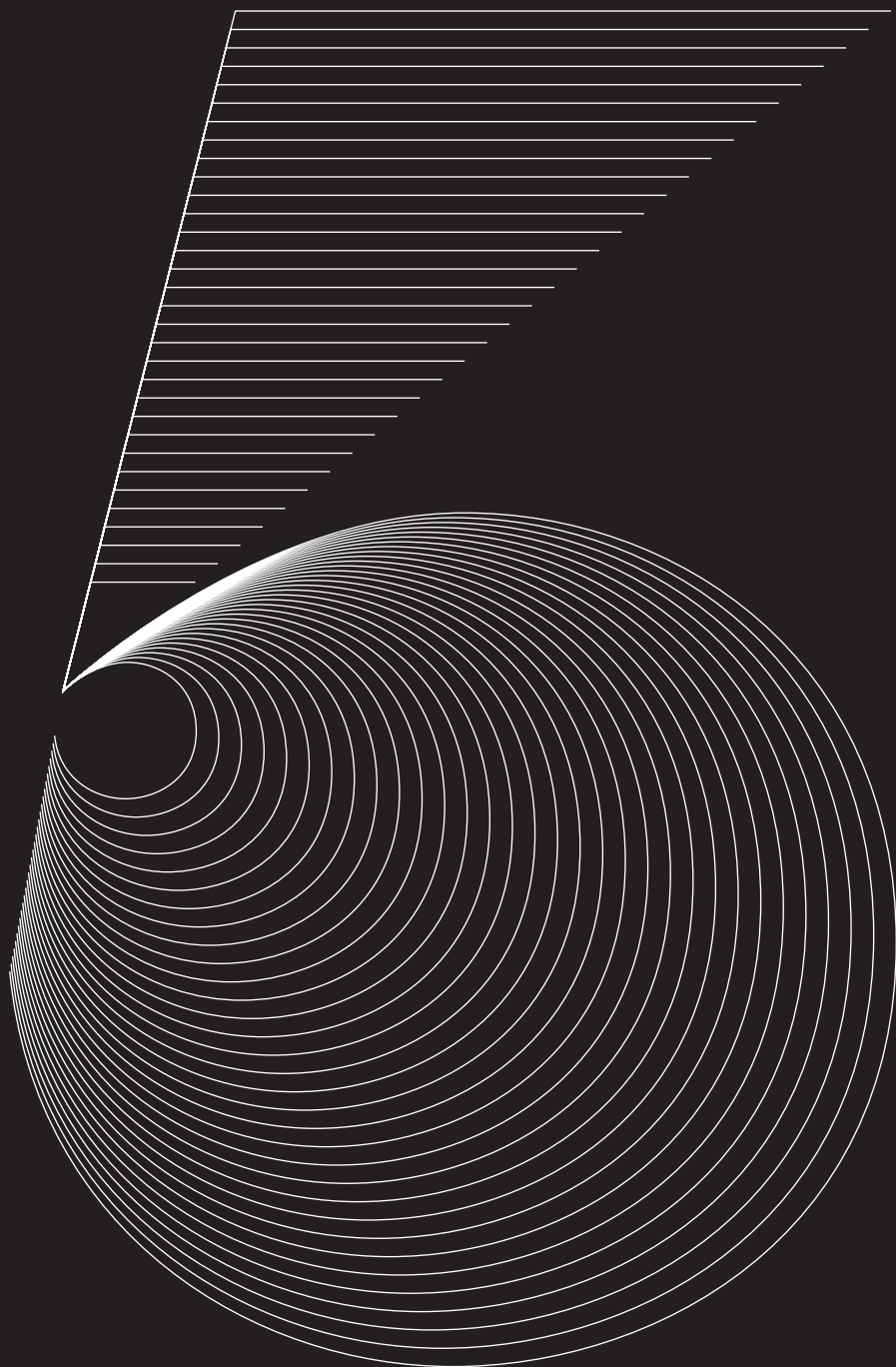
2. *Together to get there* – Akira Yoshida & Lali Ayguadé

10 de noviembre – Azaroaren 10a
19:30

Entrada – Sarrera
10€

festivaldna.com

Otras Actividades Bestelako Jarduerak



01. Taller – Lantegia Becky Siegel – Asociación Haizea Elkartea

El taller se estructura en dos partes:
1. Un espacio de reflexión acerca de la enseñanza de danza en este momento y en este lugar. Hablaremos de la inclusión, de la danza en su contexto histórico, filosófico y sociológico, y de los retos de la enseñanza en la generación de la pantalla.

2. Clase de improvisación coreográfica. Trabajaremos cuestiones técnicas y coreográficas a través de la improvisación. Alternamos trabajo individual y grupal. Enfocaremos conceptos técnicos aplicables a cualquier estilo de danza y conceptos coreográficos para explorar, analizar, compartir y disfrutar junt@s.

Lantegiak bi zati izanen ditu:
1. Une eta toki honetan dantzaren irakaskuntzari buruz hausnartzeko gunea. Inklusioaz mintzatuko gara, dantzaz, bere testuinguru historiko, filosofiko eta soziologikoan hartuta, eta irakaskuntzak pantailen belaualdian dituen errokez.
2. Inprobisazio koreografikoko klasea. Inprobisazioaren bidez gai teknikoak eta koreografikoak landuko ditugu. Banakako eta taldeko lana txandakatuko ditugu. Edozein dantza estilotan aplika daitezkeen kontzeptu teknikoak eta kontzeptu koreografikoak aztertuko ditugu, elkarrekin ikertzeko, aztertzeko, partekatze eta gozatzeko.

Info

27 de abril – Apirilaren 27a

Para el profesorado de la Asociación Haizea Haizea Elkarteko Irakasleentzat

02. Taller – Lantegia Akira Yoshida – Escuela de Danza de Navarra

Info

08 de junio – Ekainaren 08a
Escuela de Danza de Navarra
(Para el alumnado de la
Escuela). Nafarroako Dantza
Eskola (Eskolako ikasleentzat)



Foto – Argazkia
Barlas Sahinoglu

El taller gira entorno a la transformación del lenguaje del Breaking a otras formas, cualidades y dinámicas con un gran enfoque en la distribución y transferencia de peso, así como en el uso de la tensión corporal.

Explora el uso del peso como un elemento físico que permite un movimiento rápido y ligero, al mismo tiempo que examina el potencial creativo de las partes del cuerpo que son independientes del nivel del suelo.

Lantegia Breakingeko hizkuntza beste forma, ezaugarri eta dinamika batzuetara eraldatzearen inguruko da, ikuspegia batez ere pisuaren banaketan, transferentzian eta gorputz tentsioaren erabilera jarrita.

Pisuaren erabilera aztertzen du, mugimendu azkar eta arina ahalbidetzen duen elementu fisiko gisa, eta, aldi berean, lurzorua mailatik independenteak diren gorputz atalen sormen ahalmena aztertzen du.

03. Clases Magistrales y Flashmobs Klase Magistralak eta Flashmobs Institutos de Artes Escénicas. Arte Eszenikoetako Institutoak

Info

Flashmobs

29 de abril – Apirilaren 29a
RSS de Cultura Navarra y Web
del Programa DNA
Emanldi bat transmitituko da
culturana Navarra.es eta
festivaldna.com webguneetan

Clases Magistrales / Klase Magistralak

Riart Compañía
27 de abril – Apirilaren 27a
Escuela de Arte de Corella
Corellako Arte eskolak

Carmen Larraz
26 de mayo – Maiatzaren 26a
Instituto Alaitz. Alaitz BHIak

29 de abril. Día Internacional de la Danza,
transmisión a través de las redes sociales de
Cultura Navarra y Web del Programa DNA de
flashmob de danza contemporánea creada por los
Institutos con Bachillerato de artes escénicas y
musicales de Navarra- IES Alaitz y Escuela de Arte
de Corella.

Apirilaren 29an. Dantzaren Nazioarteko Egunean,
emanaldi bat transmitituko da culturana Navarra.es eta
festivaldna.com webguneetan: dantza garaikideko
flashmob bat, arte eszenikoen eta musikalen
batxilergoa duten institutoak (Alaitz BHIak, eta
Corellako arte eskolak).

Colabora – Laguntzaileak



Danza Contemporánea
de Navarra

Nafarroako Dantza
Garaikidea

Espacios y venta de entradas — Guneak eta sarrerren salmenta

Casa de Cultura Aoiz – Agoizko Kultur Etxea
Pza. José Amichis s/n. Aoiz / Agoitz
T 948 336 690 | www.agoitz.eus

Centro Cultural de Noáin –
Noaingo Kultur Zentroa. Real 10. Noáin
T 948 317 305 | www.culturanoain.com

Casa de Cultura de Bera – Berako Kultur Etxea
Eztegara Pasealekua 11. Bera
T 948 631 222 | www.redteatrosnavarra.com

Museo de Navarra – Nafarroako Museoa
Santo Domingo 47. Pamplona/Iruña
T 848 426 492 | 848 426 493
culturana Navarra.es/es/museo-de-navarra

Casa de Cultura de Berriozar – Berriozarko
Kultur Etxea
Euskal Herria Plaza 1. Berriozar
T 948 301 656 | www.berriozar.es

Museo Universidad de Navarra –
Nafarroako Unibertsitateko Museoa
Universidad s/n. Pamplona/Iruña
T 948 425 700 | www.museo.unav.edu

Casa de Cultura de Castejón –
Castejongo Sarasate Kulturagunea
Julián Gayarre 4. Castejón
T 948 8814 015 | www.castejon.com

Casa de Cultura de Ribaforada-Ribaforadako
Kultur Etxea
Pl. San Francisco Javier. Ribaforada
T 948 844 305 / 650 932 316 – www.redteatros-
navarra.com

Centro Cultural Los Llanos –
Los Llanos Kulturagunea
Gustavo de Maeztu 16. Estella. Lizarra
T 948 556 092 | estella-lizarra.sacatuentrada.es

Casa de Cultura de San Adrián –
San Adriango Kultur Etxea
Travesía Vera Magallón s/n
T 948 696 022 | www.sanadrian.es

Casa de Cultura de Etxarri Aranatz –
Etxarri Aranazko Kultur Etxea
Kale Nagusia 20
T 948 460 930 | www.etxarriaranatz.eus

Centro Cultural Tafalla Kulturagunea
Hortanco s/n. Tafalla
T 948 755 969 | www.tafalla.es

Casa de Cultura Harriondoia –
Harriondoia Kultur Etxea
Komentu Kalea 1. Lesaka
T 948 638 007 | T 948 637 019 | www.lesaka.eus

Casa de Cultura de Viana – Vianako Kultur Etxea
Navarro Villoslada 11-13. Viana
T 948 446 302 | www.redteatrosnavarra.com

Casa de Cultura de Huarte-Uharte Kultur Etxea
Virgen Blanca 2. Huarte
T 948 333 582 | www.redteatrosnavarra.com

Casa de Cultura de Villava –
Atarrabiako Kultur Etxea
Mayor 38. Villava. Atarrabia
T 948 332 659 | www.villava.es

Casa de Cultura Lodosa – Lodosako Kultur Etxea
Av. de la Ribera 41. Lodosa
T 948 693 917 | www.redteatrosnavarra.com

Casa de Cultura de Zizur Mayor – Zizur
Nagusiko Kultur Etxea. Parque Erreniega 25
T 948 182 500 | 012 |
www.zizurmayorcultura.es

Casa de Cultura de Murchante –
Murchanteko Kultur Etxea
Calle Mayor 104
T 948 838 647 | www.redteatrosnavarra.com

DNA – 2023

festivaldna.com

DNA — 2023
festivaldna.com



Gobierno de Navarra  Nafarroako Gobernua



 FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA

 cultura navarra.es

